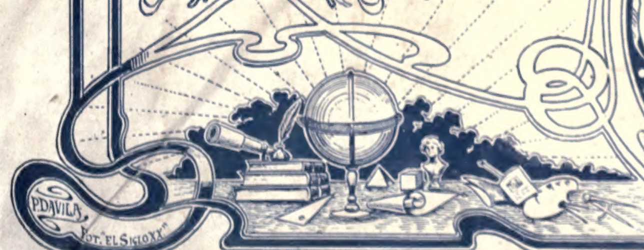


# Fiestas Escolares de 1902






GUATEMALA, C. A.

# Album de Minerva

Año IV

1902

SEGUNDA EDICIÓN

Fotograbados é impresos en la Tipografía Nacional



LICENCIADO DON MANUEL ESTRADA CABRERA

— BENEMÉRITO DE LA PATRIA Y PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA —

SECRETARIA DE INSTRUCCION PUBLICA
REPUBLICA DE GUATEMALA
AMERICA CENTRAL

**Palacio Nacional**

Decreto número 604.

Manuel Estrada Cabrera, Presidente Constitucional de la República de Guatemala,

Considerando:

Que es un deber de todo Gobierno que se inspira en el progreso y bien de la Patria, poner cuantos medios estén á su alcance para mejorar la condición y porvenir moral de un pueblo, cosas ambas que indudablemente radican en la educación que se dá á la juventud; y que es muy justo tanto el honrar de una manera digna los trabajos del Magisterio, en cuyas manos está depositado el porvenir de la Nación, como el estimular con manifestaciones de sincero regocijo los esfuerzos y trabajos de la juventud estudiosa;

Por tanto,

# Decreta:

Artículo único: Se destina el último domingo de Octubre de cada año, comenzando por el presente, para la celebración de una solemne fiesta popular y general en toda la República, consagrada exclusivamente á realzar la educación de la juventud, festividad á la cual estarán obligados á concurrir los directores, profesores y alumnos de todos los establecimientos de enseñanza de la República.

Dado en el Palacio del Poder Ejecutivo: en Guatemala, á veintinueve de Octubre de mil ochocientos noventa y nueve.

Manuel Estrada C.

Por enfermedad del Señor Secretario de Estado en el Despacho de Instrucción Pública; el de Gobernación y Justicia,

F. Anguiano




Fiesta de los Niños



Para el album de
[illegible]

Santa Monica,
[illegible]
Virgen llena de [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]



WHITE HOUSE

WASHINGTON

July 3, 190[illegible].

That education which properly fits a people to do successfully whatever part in the world's work comes to them is the surest means of [illegible] continuing the upward progress [illegible]

Theodore Roosevelt





La instruccion popular obligatoria es, sin duda, [illegible] requisito del progreso; mas, para ser fecunda en resultados, [illegible] comprender no sólo el cultivo del [illegible] también [illegible] del corazón; no sólo ha de impartir conocimientos útiles, [illegible] pañados de sentimientos rectos y morales. [illegible] educacion popular más bien que instruccion pública; y aun [illegible] la parte que mira al sentimiento [illegible] la, el hogar doméstico, el Estado debe suplir en lo posible la deficiencia que en la familia ocasionaron el vicio ó la ignorancia [illegible]

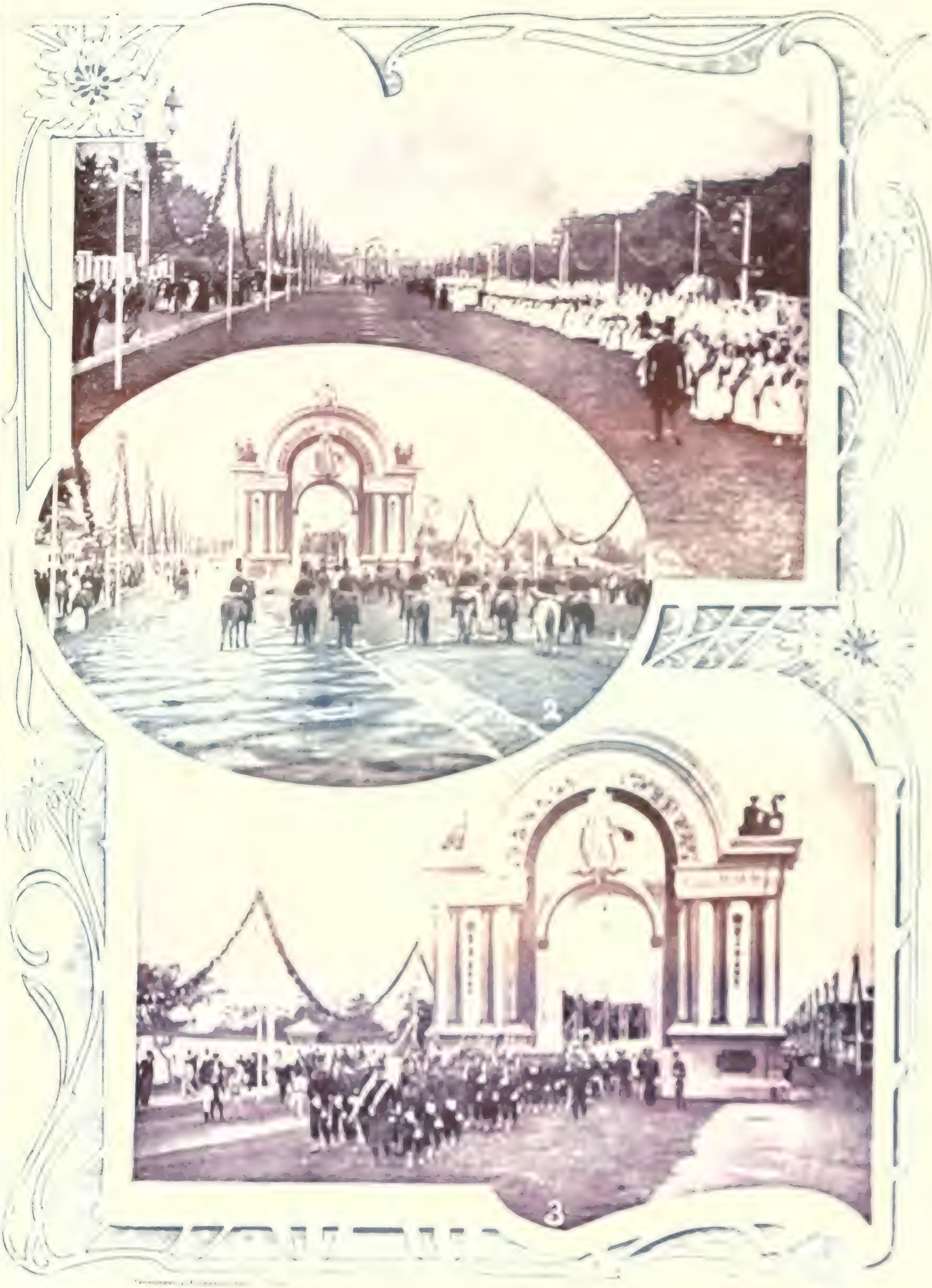
México, Setiembre 1° de 190[illegible].



La enseñanza general que se dicte á los alumnos de una ú otra escuela debiera ser, á mi juicio, más bien práctica que teórica, más bien útil que ornamental. Es muy bueno que la Universidad enseñe, ó aspire á enseñar, la ciencia en todos sus ramos y se ocupe en particular de los que se requieren para determinadas [illegible] que sean preparatorias ó profesionales de esos estudios; aprovecharán libremente los que sean capaces de comprenderlas, mas como ninguna [illegible] en su conjunto, [illegible] de [illegible] personas de profesión [illegible] de saber, la enseñanza popular debe concretarse á lo indispensable [illegible] la vida ordinaria [illegible] que [illegible] buenos deseos de [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] más abarque [illegible] [illegible] por lo tanto, menos provechosa.

[illegible]

[illegible]







REPUBLICA DE CUBA

[illegible]

La [illegible] de nuestros días tiene por asiento fundamental la [illegible] del [illegible] es de imperiosa necesidad que la [illegible] penetre de lleno en todas las capas sociales [illegible] llevando consigo la conciencia [illegible] de ciudadano, y la conciencia del deber [illegible] en el ejercicio de la libertad.

[illegible] logran los pueblos demostrar en medio de [illegible] ser aptos para el gobierno propio [illegible] generalmente conquistada a fuerza de [illegible]

T. Estrada Palma





Education makes a man a better patriot and a better citizen of the world. It is the brightest star in the firmament of humanity, for its radiance not only guides us all to a more perfect national development but it illumines the family circle of nations with the kindly light reflected from the sympathetic faces of friends and equals united by better intelligence of one another.

Jas. J. Hill

July 11 1907






EL EJERCITO



A mi escuela.

( )

[illegible]

de los [illegible] todos se [illegible],

y, con largos [illegible],

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

para satisfacer vuestra [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible],

[illegible] de Julio de 190[illegible].



¿Minerva es, por excelencia, la deidad mitológica que merece reverente culto en los altares del cristianismo; y entre cuantas cosas haya concebido la mente del honorable primer magistrado de Guatemala, ninguna mas meritoria que la de poner los cimientos de la enseñanza bajo la oficial adoración de la contracentenaria diosa del saber. Tan á la vista salta y tan reconocida es la necesidad de preparar la juventud para las batallas de la vida, que hasta repugna insistir en ello; y esto no obstante, el atraso en que vegeta la educación entre los pueblos de nuestra raza no es menos obvio ni patente. ¿En qué consiste la inmensa superioridad intelectual, y más aun la material de las razas anglo-teutónicas sobre la nuestra, que tanto nos humillan y tan caro nos cuestan? ¿Es superioridad natural, por ventura? [illegible] Sajones y Teutones nacidos parecen mas pobres que los nuestros; y sin negar que en sus cerebros brille la chispa del genio, ni nos aventajan ni apenas nos igualan en la concepción de grandes ideales. En cambio, mientras nosotros soñamos, ellos ejecutan, porque suplen las deficiencias de genio creador con su asiduidad á la escuela. ¡[illegible] qué escuelas! ¡Qué templos á Minerva! Las de la [illegible] República eclipsan con su magnificencia nuestros


Benjamin Andrews
Charles M. Pepper.
Elliott Durand.
John Samson.
Edward E. Hale.
W. H. P. Faunce.
W. P. Wilson.
Mr. Geo Waters.
George T. Stone.

palacios reales y presidenciales. En comparación a la [illegible] escuela de [illegible] New York, la misma Casa Blanca residencia del más poderoso señor de la tierra, no pasa más que una sencilla cabaña. El efecto de todo esto es más claro que el sol. La tremenda, inconmensurable grandeza de esta república no tiene otra base que la nómina de sus escuelas primarias, contemos los [illegible] de medio millón de maestros y quince millones de alumnos matriculados. Establecimientos de esta clase tienden [illegible] como la [illegible] de [illegible] íntima siempre que con ellas no suceda lo que con otras muchas cosas, que se comparan con los primeros intentos...

José V.[illegible] A. Martínez

Nueva York, 30 de junio de 1902.






ERCITO
24



2319 Cottage Grove Ave
Chicago Illinois
June 6 1902

To the School Children of Guatemala

Your national festival, "Fiesta de Minerva" finds you completing one year of study which will bring you nearer [illegible] [illegible] the highest attainable than the years of war or a thousand cycles of indolence.

A nation lays its best foundations
In training minds and skilling hands
To range, seek out the store of learning
The lore and resources of all lands

To delve in science, toil in art
And plunge down deeply into [illegible]
[illegible] the blessings of the [illegible]
And find new worlds in [illegible]

[illegible]





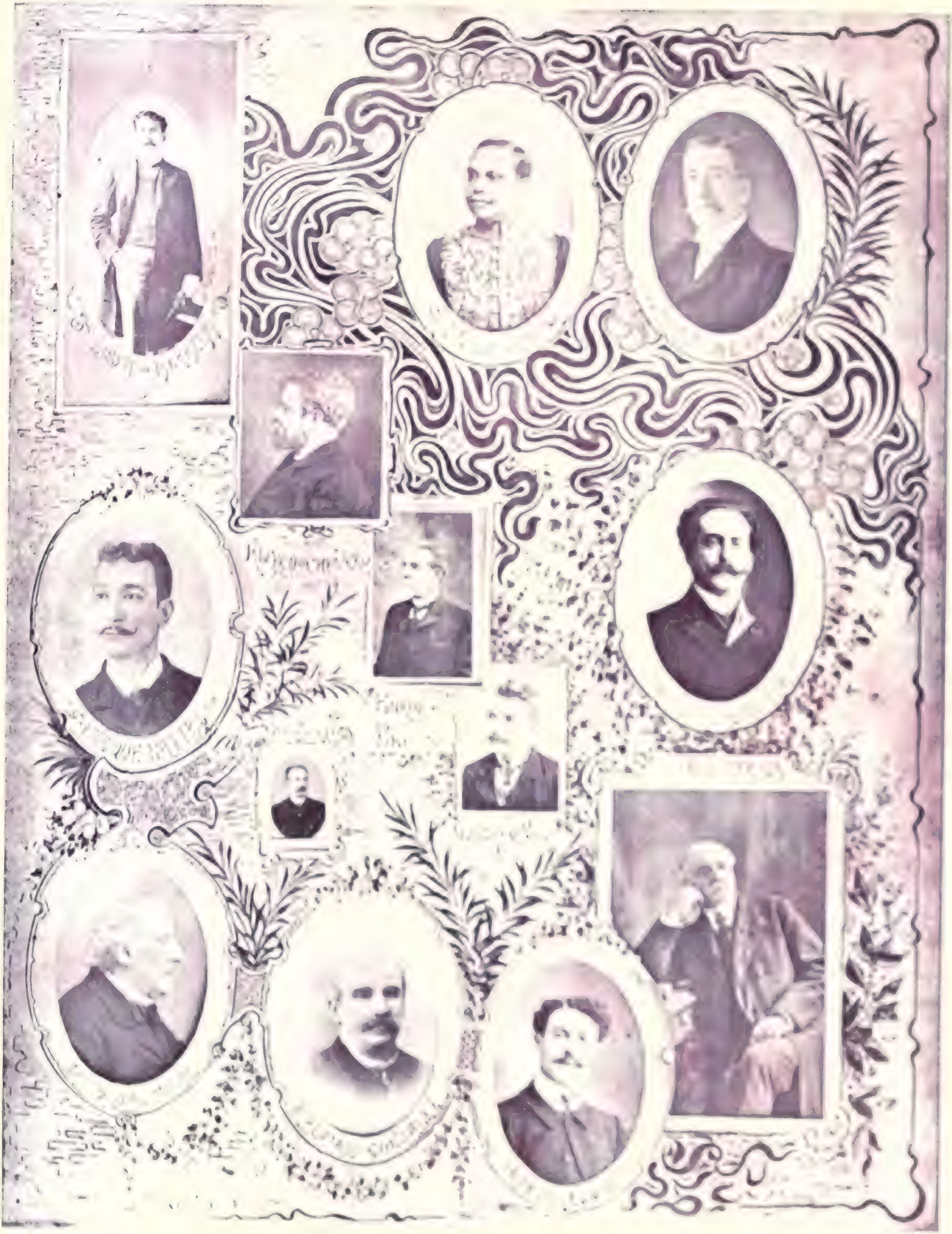
Sr. Ministro

Las proas de las carabelas de Colón apuntaron a la América [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] del occidente y encontraron un nuevo mundo que ensanchó la esfera del Universo en el orden geográfico, dilatando la acción humana en el orden moral y político.

El progreso y la libertad se encontraron en el nuevo mundo.

No en vano la imaginación popular se ha complacido en los tiempos pasados de que la fuente de Juvencia soñada por los [illegible] que [illegible] en sus ondas la juventud, la inmortalidad, la encontraron en el nuevo continente descubierto por el genio de Colón.

Transplantada al suelo virgen de la América la civilización fatigada de la Europa, con sus gérmenes [illegible] de progreso, de [illegible] y de [illegible], [illegible] en él condiciones normales y se desarrolló en una atmósfera propicia.



Abierto este nuevo e inmenso campo a la actividad humana, aparece una agrupación super-orgánica, que revela el germen de un nuevo orden de fenómenos.

Pero una verdadera renovación del orden social en la materia viva, con arreglo a las leyes de la naturaleza. Para el efecto basta que en el hombre desaparezca en el viejo mundo la pesada carga de servidumbre, de esclavitud, la [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] de su espontaneidad [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] las [illegible] humanas en la lucha por la vida.

Y esta [illegible] [illegible] de la [illegible] de la fiesta nacional de la República de Guatemala, [illegible] en la [illegible] de la [illegible] las esperanzas de la [illegible] [illegible].

[illegible]

[illegible]



## LAS FIESTAS DE MINERVA

Cónsul General de Guatemala



## ...ACION DEL PUEBLO




5.



La educación es la madre
de todas las virtudes en el
[illegible] civilizados. Todo
pueblo y gobernante que
la fomentan son merecedores
de todo encomio. José Ma. Valdez



La instrucción pública, en nuestros tiempos, es la palanca de Arquímedes: con ella todo se mueve hacia el progreso y ventura de los pueblos.

Feliz Guatemala que tiene yá en sus manos esa palanca y obreros inteligentes como Spíndola, cuyo discurso inaugural será siempre la mejor corona ofrecida á Minerva!

Gloucester, Mass. 7 de Julio de 1902

Fernando E. Guachalla.


FIESTAS
DE



Preparemos á nuestra juventud [illegible] para la lucha por la existencia, cada día más complicada y difícil, robusteciendo las fuentes de acción moral y dando, en nuestras escuelas, mayor atención á la nota científica que á la enseñanza literaria, á los trabajos en los laboratorios que á las exhibiciones de cátedra, á los estudios más firmes [illegible] que á las simples elucubraciones de la imaginación. Preparemos, en resumen, [illegible] á nuestra juventud [illegible] hábitos [illegible] menos teoría y á más esfuerzo de acción.

[illegible]

[illegible signature]



Mucho se habla de hegemonías americanas, de equilibrios continentales, de la doctrina Monroe, y de tantos otros objetivos políticos que contribuyen a un anhelo de engrandecimiento egoísta y absorbente o una [illegible] [illegible] inaccesible.

Para Guatemala yo pido y espero la hermosa, la grande hegemonía intelectual, el noble equilibrio de su solidaridad con sus hermanas del Centro y el entronizamiento de la regeneradora doctrina Estrada Cabrera que consagra solemnemente los triunfos del saber.

[illegible] que conduzca a su patria por esos rumbos de engrandecimiento y de ventura el egregio fundador de las Fiestas de Minerva.

Ellas constituyen [illegible] timbre de los guatemaltecos, quienes de hoy más podrán decir [illegible] que [illegible], la esperanza de la enseñanza nacional, el saber es timbre nobilísimo y virtud cívica, honor perenne al abnegado maestro, estímulo y premio al alumno de los lares triunfal de las lides incruentas de mañana!

[illegible]

[illegible]
a [illegible] de [illegible] de 190[illegible]





June 28

To the School Children of Guatemala

The Scholars of the United States send you greetings in your Fiesta de Minerva and rejoice to see in your love of education a bright hope for the happiness and prosperity of the Republic of Guatemala.

James B. Angell

President of the University of Michigan





*No puede haber libertad donde los hombres no tienen criterio propio; á la educación se debe en gran parte la creación y perfeccionamiento de la soberanía mental, de ahí que los gobernantes que fomentan la educación sean los verdaderos libertadores.*

Gonzalo de Quesada

Washington febrero de [illegible]



## Pensamiento

Las conquistas del saber han abierto á la Conciencia las puertas de la investigación para tener, emancipada de errores, en el arreglo de las ideas libre de las opresoras cadenas de toda la parcialismo, y ellas, también, han desgarrado el velo del templo de la Sabiduría dejando revelados allí los más trascendentales secretos de la vida a los ojos que aprendieron á penetrarlos. Pero aquellas plantas no puede traspasarlas la Ignorancia, ciega de espíritu y cuerpo. Sólo á los que se bañan en el Jordán de las letras es dado admirar el esplendor del palacio donde brilla la antorcha que llena con su lumbre las lobregueces de lo desconocido para las obscuras inteligencias.

[illegible]

Nueva York, Febrero [illegible]



¡Surge, Minerva la señora excelsa
Oculta en sombras su ansiedad revela;
Y surge entre lauro y siempreviva,
Crece en los campos del Saber la Escuela!

La soberana diosa hace que cunda
su corriente [illegible] por todas partes,
Brilla la Luz, su rayo la fecunda,
¡Y florecen las Ciencias y las Artes!

[illegible]
P. Gutiérrez

—¡Mágica la luz!
Y la luz de esta [illegible]

A. Pablo [illegible]

San José julio 1º de 1902







11 Escuelas y Colegios formando Cuadro de Honor en el Templo de M[illegible]
10 Entrada de las Escuelas y Colegios [illegible]



L'instruction [illegible]

[illegible]



Para el Album de Minerva

La gloria no está en los grandes hechos del pasado, sino en las fundaciones para el porvenir. Los hombres que nos importan son los de mañana. Como el gobierno que vive sobre todo, el porvenir de la educación.

Manuel Machado
Director de la revista "Juventud"

---

Para el gimnasio Minerva

El pueblo que alza á Minerva
Un templo, vá á la Victoria,
Su campaña á la Historia
De la cultura la gesta

Y en las vírgenes arenas
De nuestras patrias latinas
Resurgirán las divinas
Estrofas de las Atenas!

L. O.
(argentino)


CARLOS GUIDO SPANO
SALOME NUÑEZ

Le génie latin n'est pas mort avec l'ancienne Rome. Après avoir brillé en Europe pendant plus de vingt trois siècles, il est appelé à devenir la semence féconde de ce riche et glorieux continent, l'Amérique du Sud, qui sera certainement dans deux ou trois cents ans le centre du monde civilisé.

[illegible]
Président de la Renaissance Latine

Paris le 4 août 1902





Para el album de [illegible]

Paris 1 août 1902

La bibliographie et l'histoire [illegible] [illegible] depuis la [illegible] espagnole, [illegible] du XV^e siècle [illegible] [illegible] [illegible] l'esprit critique [illegible] [illegible] C'est la gloire d'avoir [illegible] [illegible] pratique, et [illegible] à la jeunesse [illegible] [illegible] de fortes études, d'avoir [illegible] dans le domaine bibliographique [illegible]

[illegible signature]





16.

Montrer à l'enfant comment furent méritées ceux qui traçaient dans le temps et plus souvent la voie de l'humanité, comment se renforcent [illegible] [illegible] [illegible] les établissements et les grands caractères qui fondèrent la patrie. C'est ne permettre par une série de comparaisons et de rapprochements avec tous ceux dont le monde conserve l'honneur de comprendre la grandeur [illegible] [illegible].

La science qui se prononcerait [illegible] méthodes serait [illegible] et [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aux peuples [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] comment sur propre sujet [illegible] [illegible] comme point de départ à tout l'[illegible] [illegible] peut arriver la génération à rendre [illegible] [illegible] qui ne serait [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] nationale. [illegible] [illegible] l'expression [illegible] [illegible] faire connaître [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] monde [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Henry de B[illegible]





# PENSAMIENTO

... Internacional de Nueva York

# EDUCATION

# EDUCACION

## PARA EL ALBUM DE MINERVA

[illegible]

## LA INSTRUCCION PUBLICA

[illegible]



*The student is the true conqueror of the universe.*

*J. H. Kirkland, Chancellor*
*Vanderbilt University.*



## PRO MINERVA

[illegible] DON MANUEL ESTRADA CABRERA

No quisiste, señor, como Juliano
[illegible] á los dioses, no; tu mente
[illegible] á poner el laurel sobre la frente
y el áurea lira en la inspirada mano.

[illegible] de Vulcano,
[illegible] simbolo viviente,
[illegible] en el presente
[illegible] y [illegible] cristiano.

[illegible] á mí — dice la diosa
[illegible] Jesús [illegible] Por ti se guían
[illegible] á tu laurel mezclan su rosa.

[illegible] tras de ti se escudan,
[illegible] los hombres que morían
[illegible] hombres que nacen [illegible] te saludan!

Guatemala, 19[illegible]

José S. Chocano


ERCITO
22.


23.

LA MANUMISION MENTAL Y SUS CONSECUENCIAS



Confieso que experimenté una agradable sorpresa cuando el señor doctor [illegible], Cónsul de Guatemala en [illegible], me hizo conocer el Album de Minerva y el carácter de las fiestas escolares a que se refiere. A fuer de sincero debo agregar [illegible] que, si bien me merecía el más alto concepto la [illegible] de la República amiga, ese concepto se dilató desde el instante en que supe a sus primeros mandatarios [illegible] con singular decisión, al fomento de la enseñanza [illegible].

Educar a los niños, [illegible] conciencias, encender luces orientadoras en todos los espíritus, esa es la gran tarea, la santa tarea a la que deben dedicar la mejor parte de sus energías y la mayor porción de sus rentas los gobiernos sud-americanos.

El día en que cada uno de nuestros compatriotas [illegible] recibir conscientemente el nombre del candidato de su predilección en las urnas electorales y alcance a comprender los [illegible] salvadores contenidos en la Carta Fundamental del Estado, se habrá asegurado para siempre la paz interna [illegible] verdadera prosperidad.

Entonces habremos [illegible]

Nothing has contrib[illegible] consolidation of republic[illegible] United States and [illegible] and happiness of th[illegible] of education which [illegible] vailed since the [illegible] The common [illegible] the wide diffusion [illegible] how to appreciate the [illegible] government and they [illegible] to exercise the voting [illegible] elections, which are [illegible] all. They are in the [illegible] most faithful [illegible] laws.

I have resided [illegible] Spanish speaking comm[illegible] patriotic impulses of th[illegible] ardently they desire the [illegible] being. If the Spanish [illegible] not enjoyed the full [illegible] prosperity to which the[illegible] aspired, I think this [illegible] great part attributed [illegible] education among the [illegible] republican citizens [illegible] read and write and [illegible] inclined to take [illegible] elections and in [illegible] the people are faithful [illegible] they may expect their [illegible] governed, and good [illegible] peace and prosperity.

A LA JUVENTUD ESTUDIOSA GUATEMALTECA

...ed, so much to the ...ese institutions in the ... to the general prosperity ... people, as the system ... has so universally pre- ... independence of the nation; ... being enlightened by ... free schools, know ... principles of republican ... are able intelligently ... franchise and at the ... without restraint for ... to choose the best and ... make and execute the

... more than ten years in ... tries, and know well the ... their people, and how ... national progress and well- ... American republics have ... measure of peace and ... its inhabitants have ... failure may be in ... to the want of ... the masses. Every ... should know how to ... and he will then be ... active part in the ... that the rulers ... to their trust. Then ... country to be intelli- ... good government ensures ...

John W. Foster

todo los más poderosos [illegible] de [illegible] sobre nuestras fronteras [illegible].

Como representante de [illegible] de Norte América del [illegible]

me también se [illegible] de hacer una [illegible] del alfabeto y un [illegible] del [illegible] por estar [illegible] con [illegible] hermanos de nosotros guatemaltecos [illegible] la feliz [illegible] del [illegible] de este Estado Cabrera [illegible] benemérito de la patria [illegible] la [illegible] de tan honorable [illegible] tiempo de aquella todo su alcance [illegible] y libertador.

Al recibir estas líneas [illegible] a un pedido amable del [illegible] de Guatemala, Doctor Antonio Lazo Arriaga [illegible] como éste se presentan en la vida que permiten aliar a la [illegible] la más espontánea sinceridad en la [illegible]!

New York junio 26 de [illegible]

Luis Alberto de [illegible]



## REFLEXIONES

PARA EL ÁLBUM DE MINERVA

[illegible] no pueden pensar ni sentir cosas grandes, porque se [illegible] pequeñas.

[illegible] belleza externa que el fa[illegible]

[illegible] para muchos, en [illegible]

[illegible]

Hay [illegible]

[illegible] J. Pérez [illegible]

[illegible]

Les siècles ont passé sans ternir la race de l'âme latine. Ses plus jeunes rameaux croissent magnifiquement dans la féconde chaleur des terres tropicales. [illegible] de l'arbre [illegible] que les âges prochains [illegible] encore le myrte des poètes et le laurier des héros.

Qu'elles se développent dans la lutte entre les deux océans ces générations nouvelles qui demain seront avec leurs sœurs d'Europe, les gardiennes de l'âme latine. Qu'elles grandissent avec le double amour de la [illegible] dont la science est le guide infaillible et de la [illegible] de l'immortelle France qui [illegible] durant plus de deux mille ans le génie de la race commune. Elles atteindront ainsi l'idéal social le plus radieux qui se puisse concevoir: le citoyen libre dans la nation prospère, l'humanité heureuse sur la terre fleurie.

Marcel Batilliat

[illegible]

[illegible] magníficamente en la fecunda [illegible] recogerán aún el mirto de los [illegible]

[illegible] mañana, serán con sus herma[illegible] de la vida moderna, cuya guía [illegible] durante más de dos mil años, el genio de la [illegible] el ciudadano libre en la nación [illegible] en la tierra florida.

Marcel Batilliat



## DOS FIESTAS

[illegible]

R. Leal y [illegible]

Loor a Guatemala

A través de los siglos en la historia del hombre,
Nadie como los griegos dignificó su nombre.
Y lo más alto cima del espíritu humano
Está en la tierra clásica del arte soberano.

¡Oh! el pueblo joven que fija su mirada
En la luz más intensa que vio la edad pasada
Y que, recordando las costumbres helenas,
A los pies de los Andes aprende a ser Atenas.

Francisco A. Gamboa

San Salvador, [illegible]



Joaquin D. Casasus

TO THE SCHOOL CHILDREN OF GUATEMALA





# OBJETO DE LA EDUCACION INTELECTUAL

## ESCRITO PARA EL "ALBUM DE MINERVA."


19.



## PENSAMIENTO

## PARA EL ALBUM DE MINERVA





Roma, Julio de 1912

Alejandro Villaseñor y Villaseñor



[illegible] [illegible] ... remuer le monde ... [illegible] ... Il ne s'agit point de ... [illegible] ... de tous les hommes.

[illegible] ... la clarté autour de ... [illegible] ... en irradiant la ... [illegible] ... libérateurs libres.

[illegible] ... de l'humanité nouvelle ... [illegible] ... dans un effort indivisible ... [illegible]

[illegible] ... affirme toi libre et pur ... [illegible] ... à s'épanouir en gloire la douleur ... [illegible] ... Tu seras un libérateur libre.

Henry Bérenger

[illegible]

[illegible] ... puede renovar al mundo. En donde la cuchilla ... [illegible] ... No se trata de preparar las sangrientas ... [illegible]

[illegible] ... claridad en derredor de ... [illegible] ... la compasión, revelando la ... [illegible] ... libres.

[illegible] ... triunfante de la nueva humanidad ... [illegible] ... y para los otros, en un ... [illegible]

[illegible] ... Para libertarte afírmate libre y puro ... [illegible] ... tu esfuerzo podrá desplegarse en ... [illegible] ... Tú serás un libertador libre!

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Con esta vida arrastrada
... tanto ... venir,
... puedo decir
... no piense nada.

A quien de artista hace gala
tributando al arte un culto,
... de hacerle un insulto
ni en París ni en Guatemala.

[illegible]

N. Estévanez

[illegible]

También me pide el retrato
... que es inocente
... tan viejo y feo.
Ay, amigo ...
... que lo mate!







[illegible]

8. [illegible]

9. [illegible]



Pour l'album de Minerve

## Le Travail

### Chanson

Si tu veux être libre et fort
Travaille !
Si tu veux gagner sans effort
Le repos final de la mort
Travaille !

Si tu veux être respecté
Travaille
Si tu veux garder ta fierté
Ta belle humeur et ta santé
Travaille

Si tu veux soutenir ton droit
Travaille
Si tu veux que ta grande voix
Ait plus de force qu'autrefois
Travaille !

Si tu veux [illegible] ton [illegible]
Travaille
Si tu veux que sur ton chemin
Un frère te tende la main
Travaille !

Paris [illegible] 1912 — Xavier Privas

Principe de la [illegible] française



# UNA OPINION

[illegible] ÁLBUM DE MINERVA

[illegible]

[illegible] *Magic Prodigios* [illegible]

[illegible] la libertad [illegible] el respeto del derecho ajeno, [illegible] Cuando el [illegible] cuando la [illegible] que se ha llamado de [illegible]

[illegible] para la naturaleza y para [illegible] de dos verdades que es imposible [illegible] y la segunda, más [illegible]

[illegible] toda la filosofía de Bacon [illegible] preceptos tan divinamente humanos [illegible] será siempre una [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] La Época [illegible]

## *Hojas de un album*

*R. Blanco Belmonte*

I

*Pensando en el cetro vil, de orgullo lleno,*
*que siendo barro todos los mortales*
*vale tanto el malvado como el bueno*
*¿Acaso siendo barro son iguales*
*el diamante y el cieno?...*

II

*Como los hombres [illegible]*
*muy claro se ve [illegible]*
*por una mujer algunos hay que mueran,*
*¡por una [illegible] todos se matan!*

III

*No te rindas echando a las pasiones,*
*subyugadas y tenidas por esclavas*
*fieras son los humanos corazones*
*si el domador no humilla a sus leones*
*muere humillado por las bestias bravas!*

## FRAGMENTO DE UN POEMA

[illegible]

## PENSAMIENTO

[illegible]





The [illegible] The imaginary [illegible] of the past that [illegible] unenlightened humanity [illegible] intellectual and [illegible] What were [illegible] but the vague imaginings [illegible] constituting the very warp and woof of human progress [illegible]

[illegible] President LICENCIADO [illegible] ESTRADA CABRERA [illegible] material and moral [illegible] of the useful arts, and the uplifting [illegible]

[illegible] highest moral and intellectual attainment [illegible] President Cabrera.

[illegible]

Agente de los EE.UU.,
Guatemala Setiembre 17. 1902.

[illegible]

[illegible] MANUEL ESTRADA CABRERA [illegible]

[illegible] Presidente Estrada Cabrera.

[illegible]

[illegible] en la fiesta escolar que para estimular á la [illegible] Manuel Estrada Cabrera, persuadido [illegible] y que el procurará por todos los medios posibles, [illegible] nada enaltecerá más su Gobierno que su [illegible]

Guatemala, Septiembre de 1902.

[illegible]







Las riquezas atesoradas en el suelo relativamente virgen de Guatemala, solo esperan que el esfuerzo bien dirigido del talento de su juventud, las convierta en valor efectivo de futura prosperidad.

Juan J. [illegible]



Gobierno que no cuide de la enseñanza, tiene por fuerza que cuidar del ensanche de los locales destinados á los presidios.

Cerrar escuelas es abrir cárceles.

No conviertas el libro que moraliza, en puñal destinado al crimen, para que la Historia no os maldiga más tarde.

Carlos Almendia

[illegible]

[illegible] Garzón



## PENSAMIENTOS

[illegible]

[illegible]



El Director de la revista ilustrada Blanco y Negro

Cuentan las historias antiguas que el nombre indio de Guatemala significa arbol podrido. Con el árbol podrido, que era la superstición y el salvajismo de los indígenas, dio en tierra el conquistador Pedro de Alvarado. Los guatemaltecos, con su aplicación y su inteligencia, han hecho que el arbol viejo eche nuevas raices, tallo lozano, frondosa copa, infundiendo en el la savia de la cultura, haciendo caer sobre el la bienhechora lluvia del arte. Saludemos, desde la patria antigua, donde son tantos los troncos caídos en tierra, al nuevo y robusto arbol que crece vigoroso al otro lado de los mares. Aprendamos el ejemplo, y soterrando los arboles podridos hoy, mañana veremos gozosos, como ve Guatemala crecer los arboles hermosos del porvenir.







Ἀθηνή

Πάλλας

Rien sans Art comme [illegible] notre maître en [illegible] J.-K. Huysmans et notre grand peintre Carrière : rien sans art, c'est-à-dire sans Beauté.

Car — et quelle que formule philosophique que l'on accepte — la Beauté est la seule raison d'être de la Vie.

La Beauté c'est toute la morale, toute la sociologie, c'est la justice et la bonté, la science et la force, la science et les arts ; c'est la [illegible] de la [illegible].

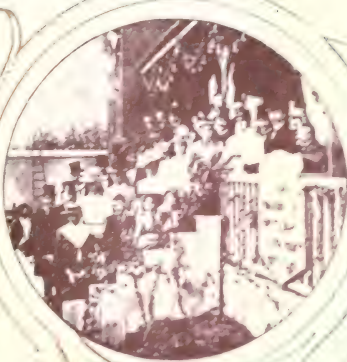
Ainsi que toute [illegible] — une immortelle beauté — elle console et affermit les courages chancelants, elle est joie, lumière, mouvement — Amour immortel !

Aussi, j'aime à songer qu'un jour, plus ou moins lointain, où le Progrès aura toute son œuvre accomplie, le mythe superbe des Grecs, la Minerve — Ἀθηνή et non plus Πάλλας — régnera dans le culte universel de la Beauté.

Austin de Croze

K. Huysmans [illegible] gran pintor [illegible] de la Vida [illegible] la ciencia y las [illegible] la belleza [illegible] las energías [illegible] Amor [illegible] Progreso [illegible] el mito [illegible] Minerva [illegible] universal de la Belleza.

Austin de Croze



W. P. Wilson



# LA ENSEÑANZA PUBLICA







E. Benj. Andrews

Charles M. Pepper

Manuel de Calvo

PARA UN ALBUM

Ricardo Ovidio Limardo
Delegado venezolano, Caballero de la Legión de Honor

Caracas 1902

LA ETERNA LUCHA



Diego Dublé Urrutia
Santiago de Chile 1903

[illegible] ... en España la instrucción, toma origen [illegible] ... en la enseñanza primaria, base de los conocimientos superiores.

En esta [illegible] ... se patentizan los perniciosos efectos del uniformismo [illegible] ... diferentes regiones españolas que se diferencian entre [illegible]

La Ley de Instrucción Pública española, lejos de tener en cuenta tales diferencias, exige que la primera enseñanza se dé en todas partes en lengua [illegible] ... la castellana, lo cual constituye a todas luces una [illegible] ... para aquellos alumnos que, como los catalanes, gallegos, [illegible] ... no comprenden en sus primeros años otro idioma [illegible]

[illegible] ... elementales ha de perturbar, por lo tanto, la acción [illegible] ... completamente.

[illegible] ... en Cataluña por algunos maestros particulares que, prescindiendo [illegible] ... han fundado establecimientos de primeras letras, en los cuales se ejerce la enseñanza por medio de la lengua del país [illegible] la catalana, conforme exigen los adelantos de la pedagogía moderna.

Manuel Folch y Torres
Periodista

Barcelona (Cataluña)

[illegible] Pedro Suárez, Comendador de la Orden de Carlos III, Attaché [illegible]

Londres, 28 de Julio de 1902

[illegible] José [illegible] Machado. Presente.

[illegible] ... por el alto honor que me dispensa al dirigirme [illegible] ... por el Album que ha tenido á bien [illegible]

[illegible] ... literarias que jamás he ejercitado [illegible] ... por mi parte aspirar á que cualquier escrito mío [illegible] ... tan bien coordinados y tan bellos [illegible] ... mi entusiasta aplauso por la brillante [illegible] ... más apasionado amor a la República [illegible] ... que sólo queda en segundo lugar el [illegible] ... sinceros parabienes á los que, como Ud., y sus [illegible] ... levantar el espíritu nacional, [illegible] ... la buena semilla que brota de [illegible] ... en una adolescencia provechosa y [illegible] ... entre sus [illegible]

[illegible] ... esta ocasión para saludar á [illegible]

[illegible]

Pedro Suárez



[illegible]





Acá en un rincón de [illegible] de Minerva, hermosa publicación dedicada a [illegible] con ocasión de las Fiestas Escolares que tienen efecto anualmente desde 1899 por disposición del Presidente de la República, Licenciado Don Manuel Estrada Cabrera, [illegible] de su [illegible] popular y, como tal, apóstol del progreso y [illegible] de la humanidad.

Esas son las fiestas de la Civilización.

Cuando se derrama la sangre, [illegible] de derramar la luz [illegible]

[illegible] la luz [illegible]

[illegible] incendio y el [illegible] del [illegible] a la mano con las [illegible], de la barbarie que [illegible] en la [illegible] el tesoro de las semillas, [illegible] que [illegible] en los [illegible] y [illegible] las [illegible] de su palabra [illegible] de la creación que [illegible] ha puesto [illegible] los [illegible] del progreso que señalan el [illegible] para [illegible] en frente en las [illegible] del bien y de la verdad.

Soy de los que [illegible] se [illegible] la sangre [illegible] las cabezas [illegible] las cortan [illegible] el pensamiento cuando [illegible] [illegible] a la [illegible] cuando [illegible] [illegible] el [illegible] [illegible] [illegible] la [illegible] [illegible] la paz [illegible]

[illegible] del progreso.

Bien por el Presidente de Guatemala.

[illegible] 1912.

[illegible signature]

Kaiserlich Deutsche Gesandtschaft
in Central Amerika.

Guatemala, d. 30. 10. 02.

Es war ein glücklicher Gedanke
[illegible] [illegible] des Präsidenten des
Freistaates Guatemala, Herrn Dr. Don
Manuel Estrada Cabrera, der Göttin
Minerva einen Tempel zu weihen
und die jährlichen Minervafeste [illegible] Schule
zu schaffen, deren Festlichkeit zu veran-
stalten. Der Herr Präsident wollte
damit ein äußeres Zeichen bekunden,
[illegible] ihm, als Oberhaupt der Nation,
daran gelegen ist, die Hebung der
Schulen und die Erziehung der Kinder
in einem besonderen Schutz angedeihen zu
lassen, die Unterweisung [illegible] zu:





# PALABRAS Y HECHOS

"La instrucción es [illegible] base indispensable de la civilización de los pueblos. [illegible]"

[illegible] en artículos de periódico, en Mensajes [illegible] de indiferente siquiera respecto de la instrucción popular.

Pero [illegible] con los hechos. En la práctica se olvidan buenos deseos y promesas [illegible]

[illegible] nunca se han puesto al frente de una Escuela, llegan á [illegible] de muy distinta manera. Saben entonces que el Estado no tiene [illegible] aumentar el salario del profesor ó pagarlo cumplidamente, que hay [illegible] sin maestros pero no sin soldados, fusiles ni cañones.

[illegible] progresa [illegible] del Magisterio, á pesar de que le consideramos como un sacerdocio [illegible] maestro [illegible] ese maestro no tiene en la América española, [illegible] para algunos, no es una recomendación, y [illegible] de la civilización.

[illegible] á la unión centro-americana. Todos la quieren, [illegible] unionistas aparecen.

[illegible] señor Estrada Cabrera, en honor de la instrucción y del maestro [illegible] por la educación popular, creo que no me equivoco [illegible] de esa gran causa han correspondido á sus palabras. [illegible]

*[illegible] 24 de Julio de 1902*

*Modesto Barrios.*

Legación de Bolivia

Londres

Carta del Excelentísimo señor don Avelino Aramayo, Ministro Plenipotenciario y Enviado Extraordinario de Bolivia en Londres.

Londres, Julio 2[illegible] de 1902

Señor don [illegible] Machado, Presente.

Muy estimado señor:

[illegible] también la copia de la [illegible] la conveniencia de solicitar la colabo[illegible] Album de Minerva [illegible]

[illegible] á corresponder á su fina cortesía [illegible] de contribuir merecidamente á la [illegible]

[illegible] aceptar, juntamente con la expresión [illegible]

Me es [illegible] en esta ocasión [illegible] servidor.

*Avelino Aramayo*


B.
C

01 Pour l'Album de Minerva.

L'orientation de l'enseignement chez les peuples modernes, surtout chez ceux où les croyances religieuses vont diminuant et où l'esprit positif fait des progrès plus rapides, doit être philosophique et sociologique. C'est le seul moyen d'empêcher que l'indifférence en matière de religion ne devienne une indifférence morale et sociale — le plus grand des maux pour un peuple. L'esprit philosophique doit donc être introduit dans toutes les classes des lycées et un cours complet de philosophie doit être fait à tous les élèves dans la classe terminale [illegible] études secondaires. Le cours de philosophie doit avoir lui-même une orientation morale et sociale. Il doit établir la portée et les limites de la science positive, les bases philosophiques et sociologiques de la morale, la loi de solidarité naturelle [illegible], dans le cours [illegible] humaine, une loi de solidarité volontaire [illegible] de l'homme pour [illegible] la lutte pour [illegible] la dépendance mutuelle et l'influence réciproque des hommes dans toutes [illegible] intérêts intellectuels et moraux et même dans leurs intérêts [illegible] [illegible] la nécessité de [illegible] [illegible] je ne puis être [illegible] pour le bonheur de tous et de chacun [illegible] tout [illegible] pleinement heureux [illegible] universel [illegible] par la raison [illegible] morale et sociale [illegible] universelle [illegible] [illegible] métaphysiques [illegible]

[illegible]





## POUR L'ALBUM DE MINERVA

[illegible] ma... de la compétence nécessaire pour [illegible] quelques indications adaptées à ses [illegible] empressement l'occasion [illegible] mon salut et mes [illegible] témoignage de cette sympathie que je vous [illegible]

[illegible] éducation chez les peuples latins, [illegible] de l'idéal antique, en ce que cet idéal eut [illegible]

[illegible] entre les hommes [illegible] au progrès [illegible] la science. La science confère à l'homme [illegible] sa destinée, et [illegible]

[illegible] de l'âme humaine, [illegible] de se donner pour [illegible] l'homme, à [illegible] la raison, comme principe et lien des [illegible]

[illegible] du monde moderne [illegible] persévérer dans son être [illegible] la conscience humaine la force pour [illegible] de l'humanité, que nous sommes [illegible] ce qui donne la puissance, tout [illegible] tout ce qui l'élève au-dessus de [illegible]

[illegible] le beau, le sentiment, qui [illegible] nous nous tendons. [illegible] les anciens [illegible] devant les éléments [illegible] la persistance et la [illegible]

[illegible] à la fois comme un trait [illegible] de développement [illegible] les choses à la [illegible] les sciences [illegible] et des sociétés.

[illegible]

[illegible]

membre de l'Institut,
de l'Académie des Sciences, etc



[illegible]

[illegible]

[illegible]

Guatemala, 11 de septiembre de 1902.

Señor Ministro:

[illegible] que V. E. se sirve rogarme, en nombre del Excelentísimo señor Presidente de la República [illegible] á las fiestas de Minerva, que habrán de [illegible]

[illegible] en el extranjero merece, por el espíritu de cultura y [illegible]

[illegible] Jefe del Estado, adjunto remito á V. E. unos [illegible] contraste, entre las valiosas [illegible]

[illegible] mi consideración más distinguida.



## RECUERDO

[illegible]

[illegible] del arte militar. [illegible]

[illegible]

Francisco Carrera y Lombeyra [illegible]

## PENSAMIENTO

[illegible] de la libertad, más esplendoroso á cuyos [illegible]

[illegible] estrecha á esa [illegible] con amor en el [illegible] de la Salud [illegible]

[illegible] de 1902.

[illegible] Luis Parra A.



Barcelona

UNIVERSIDAD DE CHILE
RECTOR

Santiago [illegible]

Sr. D. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Es elemental [illegible]
instruccion del [illegible]
ciplina de la [illegible]
del cuerpo deben [illegible]
mente. Su [illegible]
[illegible]
[illegible]
o al de la [illegible]

La causa de [illegible]
lamentar los [illegible]
[illegible]
leza. En la [illegible]
[illegible]
la [illegible]
tres elementos [illegible]
ceden los [illegible]
corrupcion de las [illegible]
[illegible] de la [illegible]

[illegible]
[illegible]
demanda toda [illegible]
a los dictámenes [illegible]
han [illegible]
seguro y único de [illegible]

[illegible]

[illegible] de la mujer [illegible]
[illegible] por todo lo que es [illegible] engrandeciendo tam-
bien la que es inteligente a las [illegible] de la naturaleza
[illegible] de la [illegible]
la justicia [illegible]

[illegible] el [illegible] de la existencia. [illegible]
[illegible] por nada [illegible]

[illegible] las mujeres [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

Redactora de "El [illegible]"

[illegible] de Agosto 1892

...ente principio, que lo
...del rendimiento, la dis
...voluntad y la educación
...ventan armónica
...equilibrio conduce al
...bilidad por su fragosa
...ñolismo que enerva
...za esclaviza.
...des desventuras que
...pueblos ha sido el des-
...ley de la natura-
...mo hispano ameri
...ciales no guardan
...proporción de aquello
...dentura. De aquí pro
...el idealismo, la
... [illegible] y el im
...m.
...manos se dedican a
...cultura popular, aban
...aspiración opuesta
...!
...ne la razón científica,
...imperio del medio
...generación social
...ll. [illegible]

## Las dos palancas

Enseñar al pueblo . . . he ahí un deber y una necesidad por parte de los mandatarios.

Estimular el estudio, elevar el [illegible], forjar la [illegible]lidad, crear la conciencia para obrar el prodigio de la [illegible] consciente, del yo representativo, es [illegible] mana [illegible] en esta época hacia la [illegible]. He ahí la forma adoptada á fin de realizar el progreso moral y material.

Pero . . . no basta.

Hay que hacer fijar permanentemente las ideas para alcanzar las convicciones morales educando el sentimiento; hay que hacer levantar y sostener una fuerza poderosa que domine y mueva en el individuo, según el medio ambiente, fuerza [illegible] de la [illegible] de la más completa [illegible], lo que llamamos *realidad* de [illegible]

; hay que sembrar el pensamiento republicano – democrático, hacer amar la libertad, mantener el verdadero uso y acatando el derecho; hay que modelar los [illegible] para que [illegible] holgadamente las más estrictas reglas de moralidad, [illegible] hacer ciudadanos dignos, altivos y patriotas.

Así como engrandece el estudio, eleva el saber [illegible], así como eleva, [illegible], el elemento del bien como [illegible] de destrucción [illegible] amarlo y [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]




G.





# POUR L'ALBUM DE MINERVE

[illegible]

Eugène Fournière

(député)

[illegible]

Diputado.



"No hay mas que una fiesta que me parezca tan simpática como esta de Menorca: la del Árbol, y eso, porque también está dedicada a la educación de los niños.

[illegible] Fernández [illegible]

Madrid [illegible] Agosto 1902

Rafael [illegible]



## IDEAS

[illegible] un elemento del progreso de las naciones [illegible] de la barbarie primitiva [illegible] una tendencia general hacia el [illegible] de la cultura de espíritu en sus grandes [illegible]

[illegible]

[illegible] Dadme ideas, y os daré religión [illegible] de la República.

Tomás [illegible]

Cuando las naciones de la America Latina, desde la tierra del Fuego hasta la última frontera mexicana comprendan sus verdaderos intereses, y en vez de hacer[illegible] el camino histórico, vean el rumbo [illegible] por donde debe salir el porvenir, dejen de emplear nuestras fuerzas en [illegible] [illegible] debemos [illegible] al [illegible] del engrandecimiento intelectual de ~~nuestros~~ [illegible] pueblos, [illegible] a las diversas repúblicas entre sí, [illegible] los lazos que las unen [illegible] una [illegible] expresión de [illegible] en el terreno de las ideas, contribuiremos a preparar la vasta patria del futuro la que se llamará quizá Estados Unidos de la America Latina. ~~[illegible]~~ Las jóvenes repúblicas tienen altos deberes que cumplir y el primero de ellos es [illegible] sus fuerzas contra todas las agresiones posibles. El imperialismo insaciable de los grandes países, extiende ya un deseo sobre la extensión de nuestras tierras divididas. ~~[illegible]~~ Sólo reuniendo los fragmentos ante el peligro, podríamos ser el bloque en que se rompieran las olas.

[illegible] Manuel Ugarte

[illegible]

[illegible] habría hecho de él un hombre

ENRIQUE [illegible]


EL EJERCITO







E. Gomez Carrillo






ITALIA



[illegible] Aquí, en Guatemala, tierra de [illegible] del progreso. [illegible] nombre de la Paz [illegible] Templo en que descansan, protegidos [illegible] el porvenir de su patria. Adelante [illegible]

Septiembre de 1902.

# REMINISCENCIAS

[illegible]



"Étant très mal informé des conditions actuelles de l'Amérique latine en ce qui concerne l'instruction publique, je ne me sens pas en état d'émettre sur ce sujet aucun avis autorisé. Je me contenterai, si vous le voulez bien de donner à la jeunesse de votre pays un conseil qui peut s'appliquer aux étudiants de tous les pays celui de travailler en vue de s'instruire et non pas seulement comme cela a lieu trop souvent en vue de passer des examens.

Paul Meyer.

Traducción

[illegible] de la América Latina en lo que concierne a la [illegible] sobre este asunto ningún parecer autorizado. Me [illegible] que puede aplicarse a [illegible]

Paul Meyer

[illegible]

PARA EL ALBUM DE MINERVA

[illegible]

Erasto G. Pigante

Paris, Agosto 3 de 1902.

# IMPORTANCIA POLITICA DA INSTRUCÇÃO





La instruccion publica debe fomentarse aun á costa de sacrificios seguro de que se redundaran en beneficio del pais demostrando el grado de cultura á que ha llegado [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de sus riquezas naturales [illegible] su bienestar y [illegible]

Guatemala, Agosto 5 de 1902

[illegible]

POUR L'ALBUM DE MINERVE





¡Sobre la cruz que ilumina
Con esplendor soberano,
Desde el último tirano
[illegible] divina!
Ella es [illegible]
[illegible] al [illegible] la humanidad;
Ella es la eterna verdad
Que lleva en su [illegible] suprema
La justicia por doquiera
Por [illegible] la libertad.

J. J. Palma

PARA EL ALBUM DE [illegible]

[illegible] 1[illegible]. Fray Candil

C. Mª Mayorga Rivas



Para el Album de Minerva

—

El advenimiento de las Atenas sin esclavos debe ser el supremo ideal americano, y así las fiestas que Guatemala dedica anualmente á la Sabiduría tienen una alta significación en la cultura de nuestro Continente.

No son las ciudades más populosas las que han civilizado el mundo, sino aquellas donde la planta espiritual creció más armoniosamente. El pueblo que vió florecer el divino árbol platónico hubiera cabido en un exiguo barrio de Chicago, y desde Weimar, que es un jardín, Goethe enseñó á los hombres la apolínea serenidad.

Pedro-Emilio Coll

Caracas 1907

PARA EL ÁLBUM DE MINERVA







Todo en la vida está sometido a la gran ley de la transformación o de la muerte: una flor se marchita, una lágrima se evapora, una sonrisa se desvanece, y un amor, el más grande, se acaba; tan sólo hay una cosa que permanece inmutable al través de todos los cambios: el arte; el arte que arrancando de la vida pasajera la flor, la lágrima, la sonrisa y el amor los encierra en fórmulas eternas para darles inmortalidad en la vida sin muerte del pensamiento y de la idea.

José M. Collantes

Habana Sbre 1902

José Mª Collantes

TO THE CHILDREN OF THE PUBLIC SCHOOLS OF GUATEMALA

La verdadera fe, libre de dogmas que la cercan, es más cordial que intelectual, se expresa en actos del corazón más que en imposiciones de la mente. Cuanto más robusta es esta fe cordial es mayor la comprensión de los más opuestos pareceres en que puede encarnar, y más grande el respeto a estos. Sólo la difusión de la cultura quebranta el dogmatismo y el espíritu al fecundo principio de la relatividad de todo conocimiento humano, asienta sobre su más firme sostén la tolerancia amplia de las creencias, única base de paz moral y religiosa.

Miguel de Unamuno
Rector de la Universidad de Salamanca

Salamanca, agosto 1902

---

**Institut Pasteur**
25, RUE DUTOT

Paris, le 23 août 1902

Monsieur,

Une longue maladie dont je relève à peine, m'empêche de prendre en main la plume même pour écrire le plus intéressant. Excusez-moi pour vous dire ... de mes regrets.

Veuillez agréer l'assurance de ma plus haute considération.

Duclaux

Paris, 28 de agosto 1902

Señor:

Una larga enfermedad, de que me levanto ahora, me impide tomar en la mano la pluma aun para escribir lo más interesante. [illegible] Acepte la expresión de mi sentimiento.

Sírvase aceptar la seguridad de mi más alta consideración.

(F.) Duclaux

---

Para el Album

De Federico Mistral, el glorioso autor de Mireya, el más grande de los poetas vivos del mundo

[illegible] de Minerva

Aux Écoliers
du Monde latin

—

Vous autres, les jeunes gens
qui [illegible],
faites qu'il ne tombe pas en ruine
le pur monument de la race ;
et, en dépit
de la vague qui le frappe
[illegible]
pour monter la pyramide

Si vous avez le foie rouge,
vous entretiendrez bon feu,
pour que ne froidisse point
le foyer de la Noël
mais les maudits
qui [illegible] le verbe *,
que la terre s'entr'[illegible]
pour les engloutir !

Mistral

* le verbe latin

CONSULAT DE SUISSE
GUATEMALA

Pensamiento

La instrucción pública es la base de la Democracia; [illegible] al hombre libre [illegible] de él un ciudadano, [illegible] a comprender sus derechos en la Sociedad y sus deberes con la [illegible].

Guatemala, [illegible] 1900
[illegible]
[illegible]

Para el album de Minerva.

[illegible] aquellas Repúblicas que lograron constituir una Democracia instruida por la Ciencia, [illegible] por el Arte, engrandecida por el trabajo, en un ambiente de libertad amplísima y con el solo [illegible]

[illegible]

catedrático [illegible]
[illegible]

## UN APLAUSO

[illegible]

José Mª Gálvez

## [illegible] LA ESCUELA

[illegible] la verdadera Escuela. [illegible]

[illegible] a la inteligencia, dejando al corazón [illegible] que el hombre instruido y apartado del [illegible] más sublime que el hombre ilustre y con un [illegible] que es más bellísimo que el de [illegible]

[illegible] cuando esparce su aroma sobre las almas [illegible] la fragancia [illegible], la constancia sobre el clima generoso [illegible] Villegas, pretendiendo estudiar algo significativo [illegible] que tanto me honra, para escribir en el Album de [illegible] festejos a la Escuela de la [illegible] Guatemala, por [illegible] para que el nombre de Manuel Estrada Cabrera quede [illegible]

San Salvador, Junio 1902
José L. Villegas







J. Ulúa

Madrid 18 lunes de Agosto [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible] qu'il sied de donner aux peuples latins de l'Amérique ne [illegible] différer beaucoup de celle que l'on doit donner [illegible] français. Une sage initiative vient de réformer nos programmes [illegible] de la logique des temps. Il est certainement sage de réserver [illegible] et étudier les anciennes études classiques. La vie moderne [illegible] et sa fièvre qui mettent de bonne heure le commerçant dans le [illegible] des échanges, rend pour lui beaucoup plus nécessaire la [illegible] et le peu de temps qu'il peut consacrer aux études [illegible] connaissances pratiques qui l'armeront utilement dans la [illegible]

[illegible] des études dans les établissements d'enseignement secondaire [illegible] le premier cycle qui va jusqu'à la fin de la classe [illegible] et les [illegible] comprend en plus une langue étrangère, le latin [illegible] au dernier exempt de toute langue morte. [illegible] d'études : 1° Latin, grec ; 2° Latin, langues ; 3° Latin, [illegible]

[illegible] depuis longtemps désirées. C'est une organisation [illegible] une nation démocratique. Elle permet de diriger dès l'origine [illegible] et sa vocation personnelles et d'utiliser ainsi le maximum [illegible] différentes branches de l'activité.

[illegible] que les peuples latins d'Amérique ont tout intérêt à suivre [illegible] réglementations de l'enseignement. J'ajouterai seulement que [illegible] Amérique latine, les idées de coopération, [illegible] progrès futur. C'est aussi cela seulement [illegible] de lutter commercialement contre les trusts du Nord et [illegible] entreprises politiques. Par l'éducation on doit inculquer à la [illegible] de demain, les grands principes sociaux et les garanties [illegible]

Cordialement.

Ivanhoé Rambosson

[illegible]

[illegible] latinos de América, no me parece que deba diferir mucho de [illegible] iniciativa acaba de reformar nuestros programas universi[illegible] [illegible] reservar á una [illegible] selecta, artista [illegible] sus exigencias y su fiebre, que lanza muy [illegible] hace para él mucho más necesario el [illegible] puede consagrar á los estudios debe ser empleado en [illegible] en la concurrencia universal.

[illegible] enseñanza secundaria francesa comprende d[illegible] [illegible] tercera. Los tres cursos de estudios [illegible] [illegible] latín solamente [illegible] tercero.

[illegible] 1° latín, griego ; 2° latín, lenguas ; 3° latín, ciencias.

[illegible] desde hace largo tiempo. Es una organización escolar [illegible]

[illegible] aptitudes y vocación [illegible] energías nacionales en los diferentes ramos de la [illegible]

[illegible] latinos de América tienen verdadero interés en [illegible] de la enseñanza. Añadiré solamente que quisiera [illegible] América Latina ideas de cooperación, de [illegible] del progreso futuro, y también lo único que [illegible] comercialmente contra los "trusts" del Norte y [illegible] las empresas políticas. Por la educación, se debe inculcar á la [illegible] de mañana, los grandes principios sociales y las garantías de la [illegible]

[illegible]

(F.) Ivanhoé Rambosson.





# LE PAPILLON, LE MARECHAL ET LE MOUTON

[illegible]

SAINT-POL-ROUX.

# LA MARIPOSA, EL ALBEITAR Y EL CARNERO

[illegible]

SAINT-POL-ROUX.


37.





## POUR L'ALBUM DE MINERVE

[illegible] sans excès de prétention, prononcer sur l'[illegible] à donner [illegible] en les peuples latins. Il appartient à des écrivains plus com[illegible] des avis sur les questions de programme.

[illegible] seulement en ce qui me concerne, de faire des vœux pour qu'une [illegible] à l'éducation morale: je crois bien qu'on néglige un peu [illegible] des caractères.

[illegible] aux enfants, aux jeunes hommes on fît entendre plus souvent [illegible] et de solidarité; je voudrais qu'on leur dît les misères des [illegible] et qu'on leur mît au cœur l'amour de la justice et la passion [illegible]

[illegible] qu'on les mît en garde contre le désir de parvenir à tout prix et qu'on leur fît compren[illegible] [illegible] n'est pas la seule ambition digne d'animer leur énergie.

[illegible] enfin [illegible] le culte de la beauté et qu'on les préparât autant que possible à recevoir [illegible] que la Nature et l'art réservent à qui sait regarder et comprendre.

Henri Turot

14 août 1902

[illegible]

[illegible] que habría de darse a la enseñanza en [illegible] sobre cuestiones de programa.

[illegible] una gran parte a la educación moral [illegible] que, en general, se [illegible]

[illegible] más a menudo [illegible] de fraternidad y de solidaridad [illegible] y que se les pusiese en el corazón el amor de la [illegible]

[illegible] y que se les hiciese comprender que una [illegible]

[illegible] y que se les preparara, en cuanto sea posible, a recibir la [illegible] comprender.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] instrucción de la juventud americana, es la enseñanza industrial [illegible] para el aprovechamiento de las riquezas que encierra el [illegible] ciudadanos, sino también para las mu[illegible]

[illegible] Americanas está [illegible] a aprovecharse del enorme caudal de experiencia y [illegible]

[illegible] puede llegar a formar una nueva teoría [illegible] de una discreta educación, forma los países fuertes ó sabios [illegible] y las energías de su comercio é industrias.

Valparaíso [illegible] de Agosto de 1902

[illegible]

Give me White City

[illegible] which you can [illegible] through the [illegible]
Of [illegible] and [illegible] and [illegible]
Crowned with the glory of [illegible] and peace

A little one of [illegible] [illegible] years
When all God's children [illegible] [illegible]
And [illegible] and forget [illegible]

Give me White City.

[illegible]
What [illegible] what [illegible]
[illegible]
To experience to tell
[illegible]
[illegible]
[illegible]
For all mankind [illegible]
Where God might [illegible] [illegible] of the world
Give me White City

In Memoriam

Edward E. Hale
Roxbury Massachusetts
July 19 1902 U. S. of America



# PARA LA FIESTA DE MINERVA

[illegible]

## PARA EL ALBUM DE MINERVA

[illegible] la necesidad de obligar al niño a recibir educa- [illegible]

[illegible] de la grandeza de las naciones, y barómetro [illegible] Bien hayan, pues, de la Humanidad los que, inspira- [illegible] se afanan y desvelan por difundirla y enaltecerla.

## PENSAMIENTOS

[illegible]




26.





Nos enseña la Mitología que Minerva fué la Diosa de la Sabiduría, de la Paz y de las Artes y bajo el Nombre de Pallas la Diosa de la guerra.

Como Americano, admiro la obra patriótica del digno Presidente de Guatemala, y deseo cordialmente que la Diosa sea siempre el símbolo de la sabiduría, paz y progreso de tan interesante país.

París, Setiembre de 1902.

Marqués de Rojas

[illegible]

QUELQUES APHORISMES PAR MAX NORDAU

La Nature ne [illegible] être pas des témoins assez contents lorsqu'elle révèle ses magnificences élémentaires. [illegible] que pour des manifestations [illegible] médiocres. L'écroulement des continents, le soulèvement des Himalayas, l'embrasement des planètes, l'explosion des soleils ne [sont] pas des spectacles pour pauvres nous.

[illegible] de murmure des zephyrs, du rythme modéré des marées, de la modeste [illegible] végétation. Une tempête sur l'océan, un tremblement de terre sont les effets extrêmes [illegible] la Nature daigne nous faire assister. Et encore.

* * *

La vie est héroïque par définition. Car elle est le combat, victorieux d'abord, quoique [illegible] nécessairement à la défaite, d'un être débile contre toutes les forces de l'Univers associées pour [illegible].

* * *

Pauvre Minerve! Elle n'a pas eu de mère. Aucune illustration du père, fut-il Jupiter, ne saurait [la] compenser.

Max Nordau

[illegible]

ALGUNOS AFORISMOS POR MAX NORDAU

La [illegible] no tiene testigos conscientes cuando revela sus magnificencias elementales. [illegible] espectadores [illegible] para manifestaciones [illegible] mediocres. El [illegible] de continentes, el levantamiento de Himalayas, el incendio de los planetas, la explosión de [illegible] espectáculos para nosotros, pobres que somos. Debemos contentarnos con el murmullo de [illegible], con el ritmo moderado de la marea, con la modesta [illegible] de la vegetación. Una tempestad en el mar, un temblor de tierra, son los efectos extremos [illegible] la Naturaleza se digna hacernos asistir. Y aun.

* * *

La vida es heroica por definición. Porque ella es el combate, victorioso en [illegible], [illegible] necesariamente terminando en derrota de un sér débil contra todas las fuerzas del [illegible] para su destrucción.

* * *

Pobre Minerva. No tuvo madre. Ninguna ilustración del padre, aunque fuese Júpiter, podría [illegible] compensación.

(F.) Max Nordau







La Science joue un rôle capital dans l'éducation morale et intellectuelle de l'humanité. C'est par la connaissance des lois physiques que la science, depuis trois siècles, a commencé la conception de l'univers et qu'elle a renversé dans les âmes les notions du miracle et du surnaturel. La Science n'a pas seulement pour but de former des hommes habiles, mais elle forme en même temps des citoyens affranchis des préjugés et des superstitions d'autrefois. Elle leur apprend comment on soumet les forces fatales de la nature, non pas par des imaginations mystiques, mais par le travail et la volonté humaine appuyés sur la connaissance et la certitude des lois naturelles elles-mêmes. Par là, la science forme des esprits libres, énergiques et conscients, avec plus d'affranchissement [illegible] purement littéraire et [illegible]. C'est ainsi qu'elle [illegible] l'humanité toute entière dans un but supérieur idéal, commun [illegible] cette pensée chaque [illegible] chaque race, chaque [illegible] doit conserver [illegible] et sa personnalité [illegible] son but [illegible] développement [illegible]

M. Berthelot



34.



35.



July 2nd 1881

Your Excellency

In reply to your kind and flattering request to give for the "Fiesta de Minerva" a sentence for an album to become a stimulus for the children of the [illegible] I cannot do better as to give you the best jewel which I found in chinese literature during my studies in the chinese Empire several years ago.

It is the oldest sentence of chinese literature, the thought of chinese oldest and foremost sage Lao-Tzu the founder of Taoism or Rationalism, born 54 years before the famous Confucius. His sublime philosophy is well expressed in his own words: "Before the chaos, which preceded the birth of heaven and earth a single being existed, immense and silent, immovable and always acting but never altering. It may be regarded as the mother of the universe. I know not its name, but I designate it by the term Reason (Tao). Reason is the inmost essence of all things. It has neither a beginning nor an end. Unchangeable before the birth of the universe it is nameless and ever existing. It sustains heaven and earth and in itself has no qualities cognizable by the senses".

This great thinker who lived 600 years B.C., gave the following practical sentence which every worker should have constantly in mind: [illegible]

In giving you for the sons of Guatemala the philosophy of Lao-Tzu, I beg to excuse myself.

I remember with sincere pleasure the months spent in your rich and beautiful country among a [illegible] people which I respect and love.

Your Excellency[illegible]

most obedient servant

[illegible]

Chief of the [illegible] Department

to achieve a great work
tails. People always fail
the moment when it is
accomplishment; if you are
end as you are at the
will never ensue

Lao-tze

[illegible]

[illegible]

René [illegible]

[illegible] el álbum [illegible] correspondiente a [illegible]

[illegible] pueblo que [illegible] entre sus fiestas nacionales [illegible] recordando el [illegible] ellas, no embriagándose en el entusiasmo de antiguas [illegible] victorias, sino [illegible] al talento [illegible] que [illegible] y exaltando a la [illegible] del hombre. Por [illegible] la senda [illegible] pueblo [illegible] alcanzar [illegible] el [illegible] y la grandeza [illegible] del [illegible] que lo ha engendrado [illegible] pensando a su [illegible] la realidad lo hace por un [illegible] aquella [illegible] que [illegible] y une en la más [illegible] fraternidad.

El señor Presidente [illegible] al [illegible] simpático [illegible] como que su nombre [illegible] al [illegible] de luz y [illegible].

[illegible] debió [illegible] [illegible] que [illegible] la [illegible] de Guatemala [illegible] y simpatía que ya [illegible] [illegible] a la [illegible] que [illegible] el [illegible] la [illegible] de la [illegible] y de Italia [illegible].

[illegible]

[illegible], octubre de 1902

Firmado.



## PENSAMIENTOS



San Salvador – 1902






La minerva de Renan.
croquis del Pintor francé, P.V. Jhans

Vítores

Merecen bien de la Patria, de la humanidad y de Dios mismo, aquellos pueblos que al Saber y al estudio levantan Templos y coronan de oliva y de laurel.

Cuando Naciones hermanas y vecinas se combaten, cuando el rojo de la sangre derramada cubre el verde de las praderas, mientras el genio benefactor, engendra monstruos y condena al olvido cuanto de noble y generoso puede encerrar el corazón del hombre, tú Guatemala, te engrandeces [illegible], elevando muy en alto la bandera del progreso humano. Sobreponiéndote al fragor tempestuoso que a otros pueblos abate y desalienta, haciéndolos retroceder a [illegible] oscuridad; a pesar del [illegible] de sus [illegible] glorias. Por la senda de la [illegible] [illegible] [illegible] en tu destino [illegible] [illegible] de las [illegible] del [illegible] [illegible] de [illegible], [illegible] de [illegible] y de [illegible] de [illegible] y de [illegible] [illegible] y [illegible] para tu [illegible] gloria tu Templo de Minerva.

Los que leen, los que aprenden, los que saben [illegible] cuyas voces ha oído el mundo [illegible] [illegible] en las almas el [illegible] por las letras, y [illegible] [illegible] el divino [illegible] [illegible] [illegible] las [illegible] noble [illegible] de [illegible] [illegible] hacia el pueblo [illegible] [illegible] [illegible] hechos.

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] Guatemala

[illegible]

[illegible]



## PARA EL PROGRESO DE LA EDUCACION EN EL PAIS

[illegible] para [illegible] la causa de la educación popular, voy á permitirme proponer una idea [illegible] á tener la debida consagración, será, á mi humilde juicio, uno de los resultados más importantes de las Fiestas de Mayo [illegible] y glorificará, ante las generaciones venideras, el nombre [illegible]

[illegible] gran Sociedad Nacional de Educación, que se reuna en sesión general cada [illegible] Fiestas de Mayo [illegible] en los maestros, profesores, institutores y, en fin, cuantas personas se consagran [illegible] empresa de levantar el nivel intelectual y moral de la República por medio de la enseñanza.

[illegible] de los Estados Unidos, que cuenta en su seno [illegible] más poderosamente que ninguna otra, en la gran República, [illegible] países, á formar una opinión pública ilustrada en materia de enseñanza [illegible] maestro, y, en una palabra, á impulsar en todo sentido el progreso [illegible]

Cónsul General de Chile



Cuenta un íntimo de Sarmiento, que aquel gobernante recibió á una comisión de personas que llamaremos [illegible] interesados, que venían á pedir á Sarmiento su intervención con el objeto de activar la construcción de una gran Penitenciaría Central de cierta capital de provincia. Sarmiento sonrióse maliciosamente y prometió su apoyo. Efectivamente, intervino, pero [illegible] para reducir unos cien mil pesos del presupuesto hecho por la comisión, naturalmente disminuyendo las proporciones del edificio, y suprimiendo todo aquello que no fuera absolutamente necesario ó indispensable.

Los [illegible], un tanto desengañados, fueron de nuevo á ver á Sarmiento, esta vez para rogarle suspendiera su intervención, fundándose en el aumento de la población, é insinuándole que era mejor construir desde un principio el edificio en mayores proporciones para no tener que agrandarlo más tarde.

Sarmiento contestó:

—Oigan, señores. Yo necesitaba de unos cien mil pesos para las escuelas rurales [illegible] Se los acabo de empréstar á los futuros presos. Aquellos á quienes no le guste la Penitenciaría tal cual ha de quedar, que hagan lo posible para no entrar.

Con los cien mil pesos vamos á establecer diez escuelas, las que nos darán por resultado, dentro de unos quince ó veinte años, una gran Penitenciaría de menos. Es pura [illegible] de economía.

[illegible] me parece que tengo un poco más previsión que [illegible]

* * *

[illegible] Sarmiento, que por [illegible] inteligencia llegó á ocupar la [illegible] de la República Argentina [illegible] maestro de escuela de un pueblecito [illegible] la instrucción [illegible] al maestro [illegible]

[illegible]

[illegible] de la instrucción [illegible]

[illegible] el dinero de la Nación al mil por ciento.

Cónsul Argentino







## BOSQUEJO BIOGRAFICO

# SEÑOR DON CAYETANO FRANCOS Y MONROY

A. Gómez Carrillo





## PARA EL ALBUM DE MINERVA

Como liberal, como amigo de la juventud, como admirador de los pueblos [illegible] de la América Latina, como fanático del Progreso como entusiasta de la Sabiduría y de la Belleza, hago una oración á Minerva, rogándola que colme de bienes al país que, en esta época de adoración del becerro de oro, sabe noblemente adorarla á ella, á la Diosa de ojos de azur.

[illegible]

Director del Diario Parisiense "Le [illegible]"

## EL TEATRO EN LOS PAISES LATINOS

[illegible]

Nada [illegible], más contrario al genio latino, como las novísimas tendencias que han traído al teatro contemporáneo algunos autores suecos, alemanes y rusos, cuyo espíritu, á la vez confusamente místico y revolucionario, con el pretexto de reivindicar los fueros de la naturaleza humana, entregándola libremente á sus instintos, necesidades y caprichos, pretende destruír los vínculos familiares, las leyes, usos, costumbres [illegible] que ha formado y mantiene todavía nuestra organización social. Si ante la gravedad de los pavorosos conflictos [illegible], la doctrina en que se apoyan estos reformadores, fuese original, aun podríamos acogerla como una [illegible] una esperanza de remedio. Pero ni esta novedad tiene, porque no es más que la reproducción borrosa [illegible] de la teoría ya vieja y desacreditada, con que Rousseau quiso convencer al mundo [illegible] del estado natural sobre el civilizado.

[illegible] de estos autores, por lo general abstrusas y algún tanto metafísicas, en las cuales la [illegible] se compenetran y confunden, quizás respondan al temperamento de los pueblos del Norte [illegible] en las regiones septentrionales, donde los contornos de las cosas se difuminan y desvanecen [illegible] las obras teatrales lleguen fácilmente á participar de las condiciones del clima y se envuelvan en [illegible] la sombra. Pero en nuestros países meridionales, inundados de luz, hay un cielo brillante y [illegible] que la línea sea precisa, el pensamiento diáfano y la imagen resplandeciente, para que nuestra [illegible] la belleza. El público español, y sospecho, aunque no me atrevo á afirmarlo, que el público de [illegible] latinas, considera que el teatro, cuya naturaleza sintética no cabe desconocer, es acción, es interés, es [illegible] de afectos, es desarrollo natural de caracteres, es representación de la vida con sus contradicciones, [illegible] más lección moral, lo que nunca ha sido y talvez jamás será, es medio apropiado para [illegible] de problemas [illegible] psicológicos, porque carece de elementos y hasta de fórmulas para exponerlos [illegible]. Por eso, y teniendo en cuenta nuestro temperamento impresionable y móvil, como quizás [illegible] probable que, pasada la sorpresa de la novedad, se aclimaten en nuestra escena, y [illegible] despertar el entusiasmo de la multitud, esos *dramas de ideas*, como críticos demasiado [illegible] en que los personajes, más que seres de carne y hueso, son entes [illegible] de un tema no siempre con claridad expuesto, inflexibles y encadenados como [illegible] de la pasión, tan verdaderas, dramáticas y sugestivas.

[illegible]

De [illegible] la mayor parte de América, los españoles pelearon entre sí en la conquista y después [illegible] pero todos los pueblos de una misma raza, que hablan la misma lengua y profesan la misma religión, [illegible] á ser hermanos y pelearán juntos contra el enemigo común.

Cuenca, 14 agosto 902.

M. [illegible]



43.



44

## ENSEÑANZA Y EDUCACION





CONSULAT DU MEXIQUE
PARIS

*Educar a los niños en el espíritu de justicia es asegurar el porvenir de los países Hispano americanos*

F. Rodríguez Parra
Cónsul de México

[illegible]

[illegible]

# FRAGMENTOS



TO THE SCHOOL CHILDREN OF GUATEMALA

Charles F. Thwing







Provost of the University of Pennsylvania

## PARA EL ALBUM DE MINERVA

La [illegible] [illegible] se [illegible] en mí un raro contraste. Helo aquí. Yo que pudiera decir que mi causa [illegible] sido atropellada por el ruido de las armas, no me he sentido alegremente impresionado con la noticia de que allá por Alemania se celebrará esplendida la fuerza militar. Apenas un amigo querido, J. J. Palma, me anuncia que [illegible] de Guatemala se prepara para la celebración de las fiestas de Minerva, las fiestas escolares, yo me he sentido gratamente [illegible]. Y [illegible] encontrarme ahí en aquellas horas solemnes, junto con mis hermanos del Pacífico.

Allá en Europa la fuerza [illegible] con brillantez deslumbradora, y es muy posible que al contemplar [illegible] militar [illegible] se sienta con deseos de ser tirano.

Aquí en América [illegible] la magnificencia de las fiestas de Minerva en Guatemala, todos hemos de sentirnos con deseos de ser Redentores [illegible] y nuestra entidad, los que enseñan, Redimidos y Redentores reunidos en [illegible] alegre [illegible], no puede haber suceso más tierno y dignificador para un Pueblo que no hace mucho tiempo [illegible] el [illegible] que deprime y envilece.

*Habana 26 Agosto 1902*

*M. Gómez*

El nombre de "Fiestas de Minerva" dado á las exhibiciones que se verifican en Guatemala para manifestar el desarrollo escolar que, año tras año, va adquiriendo esa floreciente República, es el más apropiado que pudiera dárseles para indicar su objeto. Y en nada mejor pudieran emplear su esfuerzo [illegible] el Gobierno y el pueblo guatemaltecos. La juventud se ilustra, la Nación se engrandece, y el ejemplo que se da al mundo es edificante y glorioso.

Causa regocijo ver tantos empeños por avanzar en el camino de la civilización, sobre todo á los que [illegible] aman sinceramente á Guatemala, y han contribuído con su grano de arena á levantar el hermoso [illegible] al que se quiere dar una ¡Gloria á su Gobierno! ¡Gloria á sus hombres de ciencia, á sus maestros y á su estudiosa juventud, para que no desmayen en la obra generosa que han emprendido, y cuenten [illegible] con la ayuda espiritual, ya que no puede ser de otro modo, que desde la patria en que nació hasta esa otra patria que le es tan querida, le envía su viejo y consecuente amigo.

*José María Izaguirre*

*Habana Septiembre de 1902*

## PRECAUCION INNECESARIA

[illegible] que hay hombres que huyen de la religión para lanzarse sin freno por [illegible] del mal, me [illegible] decididamente. Valientes necios serían los que tal [illegible].

Las religiones, especialmente la católica, son tolerantes hasta la exageración con los que [illegible], [illegible] necesidad tienen los inmorales de abandonarla?

[illegible] aquel que ande divorciado de la moral, debe [illegible] á [illegible]. La religión le sirve para ocultar sus faltas, como las flores y coronas que se echan sobre los cadáveres sirven para que no se piense en la podredumbre.

*José [illegible]*

*Madrid 29 Agosto 1902*



## La Educación Libre

Mientras los pueblos sean educados por la religión y no por la Ciencia es inútil pretender cambiar los destinos de la humanidad.

La ciencia conquistará al hombre. Pero ¿a él llegará la nueva juventud lavada de todos los absurdos de la enseñanza clerical y habrá que comenzar de nuevo el trabajo con cada generación, perdiéndose el tiempo en esta continua e interminable tarea semejante a la tela de Penélope.

Blasco Ibáñez.

Diputado a Cortes, presidente de la Fusión republicana española, director del Pueblo





[illegible]

[illegible] cual el pueblo estaba velando para esperar la [illegible] [illegible] también la bajada de la diosa Ciencia. A esa diosa, los helenos la llamaban [illegible] ¡Que Guatemala abra escuelas en todos sus pueblos y en todos los rincones de [illegible]

[illegible] de 1912

## PENSAMIENTO

[illegible] al género humano, son la instrucción y educación: ellas basan [illegible] en consecuencia, son fuente inagotable de prosperidad inmensa. Así, pues, los Jefes de Estado [illegible] merecen gratitud eterna de los pueblos cuyos destinos rigen.

[illegible] patria, el dignísimo Presidente don Manuel Estrada Cabrera, que con tanto cariño y [illegible] cuya felicidad le está confiada por la voluntad suprema [illegible] guatemalteco.

Barcelona, [illegible] de septiembre de 1912

## FESTIVAL

[illegible] pagana [illegible] de la intelectualidad, representado en la Diosa Minerva [illegible] de la inteligencia, luz de las luces que abarca los [illegible] al través de [illegible] que es tan intensa que aun los ciegos ven al través de ella.

[illegible] en esta fiesta, haz un balance de tus [illegible] el año anterior [illegible]

[illegible] y el mar inmenso una gota y [illegible]

Y para [illegible] aplauso al que de corazón le envío.

[illegible] de 1912


28
29.

POR MINERVA





# LA ENSEÑANZA ALTRUISTA

N. McGee Waters.



[illegible] se preparaba para las [illegible]
[illegible] por la vida que la [illegible]
[illegible] más en las naciones cultas.
[illegible] por el más alto
[illegible] sino también por el grado
[illegible]
[illegible] más sólido del orden moral. Entonces
[illegible] la Hélade preparaba más á su pueblo para
[illegible]
[illegible], el respeto al derecho ageno, sólo pueden
[illegible] moral debidamente comprendida, porque
[illegible] autoridad despótica y conducir á la nación á la
[illegible]
[illegible] los frutos de una sociedad honrada,
[illegible]

[illegible]



La época en que vivimos es una
época de lucha y de trabajo; de lucha contra
[illegible]
el camino que con tanto sacrificio hemos logrado avanzar y
[illegible] para acercarnos cuanto más dable sea al perfe[illegible]
[illegible], para adquirir la mayor suma posible de felicidad
[illegible], para [illegible] en una palabra, la verdadera realización
[illegible]

[illegible] es irrealizable sin educación la
[illegible]

Instruir y educar, he ahí la principal y más noble misión de
[illegible]

Instruir es gobernar: quien mejor gobierna es el que más ins[illegible]
[illegible] gobiernos que conocen sus deberes se afanan por
[illegible] hasta los rincones más apartados del territorio nacional
[illegible] de ellos, y en todo el mundo [illegible]
[illegible] al Presidente [illegible] sacrificio ni esfuerzo de
[illegible] progreso [illegible] la instrucción del pueblo [illegible]

[illegible] autorizado [illegible]
[illegible] de la instrucción [illegible]
[illegible] Mariscal [illegible] siempre [illegible] siempre
[illegible] para [illegible]
[illegible] fiestas [illegible] para eterna
[illegible] á tributar [illegible]
[illegible] el aborrecimiento á todos los vicios, [illegible]
[illegible] más exacto cumplimiento de todos los deberes.









Toda, as palavras, se contêm n'uma sylaba: Deus.

1-IX-1902.

Guerra Junqueiro

(TRADUCCION)

[illegible] las palabras se contienen en una sílaba: Dios.

1-IX-1902.

GUERRA JUNQUEIRO

Há no socialismo uma grande lacuna — a Patria.

[illegible]

Director do Commercio do Porto.

(TRADUCCION)

[illegible] a gran laguna: la Patria.

BENITO CARQUEJA,

Director del Commercio do Porto.



40.



41.



## Pro Minerva

Al Excmo. Sr. Lic. D. Manuel Estrada Cabrera

—

No queriendo, señor, congratularme
adorar á los dioses, no! tu mente
fué poner el laurel sobre la frente
y el [illegible] lira en la [illegible] mano

Ella, bajo su golpe de [illegible]
Minerva como un [illegible],
[illegible] en el presente
[illegible] y [illegible]

—[illegible], [illegible] á mi! —clama la [illegible]
[illegible] á [illegible] que te [illegible]
ellos que á la [illegible] [illegible] su [illegible],

y para los [illegible] te [illegible],
[illegible] la [illegible] [illegible].
hoy los hombres que [illegible] saludan!

Guatemala, 1908

[illegible]



# Le Siècle

**Grand Journal Politique Quotidien**

Rue de la Grange-Batelière, 12

**PARIS**

*Directeur Politique*

YVES GUYOT

Paris le 9.10 1908

Téléphone 102.37

Le progrès consiste à remplacer la civilisation sacerdotale et militaire par la civilisation scientifique et industrielle.

Le progrès est en raison directe de l'action de l'homme sur les choses et en raison inverse de l'~~action~~ action coercitive de l'homme sur l'homme





Comme méthode, il faut apprendre aux enfants et aux jeunes gens que

1°/ toutes nos conceptions intellectuelles reposent sur les matériaux objectifs.

2° qu'il faut toujours contrôler l'opération la plus simple [illegible] [illegible] des renseignements obtenus.

[illegible]





C'est aux professeurs surtout que je m'adresse. Rebaissez-vous au Préjugé Scolaire et n'évitez pas trop longtemps les enfants auprès de vous. N'oubliez pas la parole si sage de l'un de vos maîtres qui disait à ses élèves : « je m'emploierai surtout à devenir utile ; je voudrais vous apprendre à vous passer de moi. »

[illegible]

# Ecos de la Prensa



Valero Pujol, por "El Diario del Salvador" de El Salvador.

J. J. Palma, por "El Diario del Salvador" de El Salvador, y "La Prensa Libre" de San José de Costa Rica.

Leonardo Martínez, por "El Debate" de San Pedro Sula, Honduras.

Miguel A. Navarro, por "El Horizonte" de Retalhuleu.

Máximo Soto Hall, por "El Noticioso" de San José de Costa Rica.

Rafael Trejo Castillo, por [illegible] de Tegucigalpa.





Aquí, en el recinto de este augusto santuario consagrado al símbolo más bello que ha concebido la imaginación [illegible], por excelencia, [illegible] en las alturas del Himeto, las generaciones del presente y del futuro.

Vedlos [illegible], que [illegible] el suelo, deshojan rosas y margaritas en aras del sentimiento de la gratitud á Minerva [illegible] en falanges numerosas, garibaldinos de la causa del progreso, al hacer su [illegible] democrática, presentan sus armas á la verdad y la belleza.

[illegible] se encuentran [illegible] de patriótico entusiasmo, los escolares que comienzan a recorrer la senda de la [illegible] se preparan [illegible] la lucha por la existencia para festejar los triunfos de la educación popular.

[illegible] nacionales y extranjeros, se empeñan á porfía por el mayor éxito de estas fiestas, en cuyo [illegible] poderoso, contemplar la comunión del espíritu ateniense con el alma de la [illegible].

[illegible] de esta esplanada y un panorama de feria internacional encontrará al expansarse en [illegible] sentidos [illegible] que cada colonia ha querido obsequiarnos con algo grato y brillante [illegible] hechas en el año para la cultura del pueblo.

[illegible] de la floreciente México, el monumento de Cuauhtémoc en su paseo de la Reforma, homenaje [illegible] para perpetuar el nombre del azteca denodado, y la en la próspera tierra de Juárez, [illegible] Manifiesta Díaz.

[illegible] que señala el espacio [illegible] invitando a profundizar los más elevados problemas, sube [illegible] del pabellón cubierto de los alemanes, nación emprendedora y audaz, que aspira, por [illegible] de sus mares y el empuje de sus sabios, a conquistar las corrientes de simpatía de todos los [illegible].

[illegible] amor al arte, los italianos han decorado espléndidamente la avenida, reproduciendo en [illegible] recuerdo de sus instalaciones en la Exposición de París, como un ritornelo [illegible] en alas del tibio ambiente de Niza por la navade del Tiber a las dríadas del [illegible].

La casa de campo que han construido los ingleses, parece hecha para servir de marco á un [illegible] de Moore, el dulce [illegible] de las baladas irlandesas.

La [illegible] de [illegible] en [illegible], dedicada á los hijos de la Francia, recuerda la morada en [illegible] días de gloria y murió con muerte trágica el orador republicano, aquel cuya estatua en la plaza [illegible] se yergue en lírica apostura, para aconsejar a los pueblos, desde el [illegible] del mundo, que las [illegible] deben [illegible] siempre a la altura del deber.

[illegible] de una época del arte español, la Casa de las Conchas ha de [illegible] a los descendientes [illegible] remembranza de aquellos lugares [illegible] donde el jilguero [illegible] las [illegible] los viriles acentos de Quintana.

[illegible] hace [illegible] recuerdos de su industriosa patria, mostrándonos una casita [illegible] estrada de Amberes, ciudad natal de Rubens y Van Dyck, que comparte con las [illegible] la gloria de [illegible].

Los [illegible] han la ocasión de asistir a un hogar en las riberas del lago de Lucerna, en aquel [illegible] tan pequeño en territorio como grande en virtudes cívicas y domésticas, y que constituyendo todo él [illegible] hogar sano, laborioso y pacífico, mantiene por virtud de su respeto al derecho el equilibrio [illegible] potencias europeas.

La casa dorada de los turcos hace pensar en el Bósforo, en cuyo espejo deslumbrante se reflejan las blancas medias lunas del Profeta y los ojos negros y dormidos de las siervas del Sultán [illegible] entre la civilización moderna y las civilizaciones más antiguas, puente que [illegible] Europa con el Asia, permite ver, frente á frente, la fuerza del derecho con el derecho de la fuerza, [illegible] un caudal de [illegible] en la mente del artista.

Y ya que hablo del Asia de las leyendas exóticas que tanto hacen vibrar los nervios de algunos [illegible], también una mirada a los hijos del Imperio Celeste, cuyo pabellón nos habla de la China misteriosa, del Continente Amarillo, del país del té, que no obstante dormitar en atmósfera de [illegible] en todas direcciones.

[illegible] de nuestros queridos hermanos de la América Central! Que vuelvan á presentarse en [illegible] de Minerva, unidos como los mantienen la naturaleza y la historia, como se hallan en el [illegible] patriota, en el más ardiente de los anhelos por ver siempre formando un haz [illegible] los augustos pliegues de la bandera federal.

Pero lo que produce una impresión indefinible por lo excesivamente grata é inexplicable por [illegible] habitación de Washington, con la cual la colonia americana ha contribuido [illegible] festejos nacionales. Mount Vernon es la Meca de las actuales repúblicas, y Washington el padre de un pueblo educado para realizar grandes empresas, nación modelo [illegible] desarrollo en el seno de la libertad y el trabajo, constituye un prodigio [illegible] un acontecimiento único en los fastos de la historia.

Los bellos adornos en que hacen gala de su [illegible] las colonias europeas y los hijos de la América republicana, sirven de artística orla á toda una sociedad alborozada, á cien [illegible] que celebran las fiestas escolares, á todo un pueblo congregado para estas [illegible] del progreso que alcanzamos y de la que tan justo [illegible] manifiestan las naciones en el antiguo Mundo y el nuevo Continente.

Esta festividad de los niños se halla también hermoseada y no podía ser de otro [illegible] el prestigio del bello sexo, que se ha dignado iniciar, tomándola á su cargo, una [illegible] de flores. Permitasme, pues, en oblación de la mujer, de la dulce mitad del [illegible], parafrasear un pensamiento del más grande de los poetas del siglo XIX: sin [illegible] las aves de lindo plumaje y canoros arpegios, las piedras preciosas que en [illegible] estrellas de [illegible], las flores que en [illegible] arrullarían en sus pétalos el idilio [illegible].

[illegible] felizmente en la fiesta de la Ciencia y del Bien, y bien es el amor, bien es la paz, bien es la [illegible], bien el progreso, bien el trabajo, como es bien la ciencia,







## LAS FIESTAS DE MINERVA









## LAS FIESTAS DE MINERVA





## FIESTAS ESCOLARES

## MINERVA



## TALARA



## AMATITLAN

## ANTIGUA





## DISCURSO

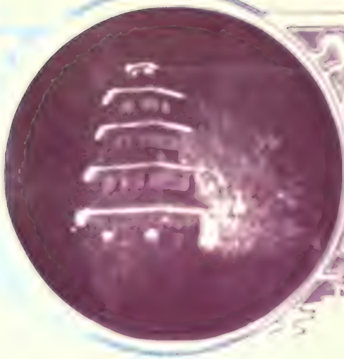
## DISCURSO



# MINERVA

# LA INSTRUCCIÓN







# NUESTRO IDEAL EN PRACTICA

## HIMNO







## LAS ROSAS DE LESBOS

## HIPATIA

# FIESTAS DE MINERVA EN LA ANTIGUA





## EL ALBUM DE MINERVA



## ENSEÑAR ES REDIMIR

## MINERVALIA



# CUADRO DE HONOR

[illegible] DE LAS ESCUELAS [illegible] DE AMBOS SEXOS DE LA CAPITAL QUE MÁS SOBRESALIERON POR SU [illegible] APROVECHAMIENTO EN LAS ÚLTIMAS PRUEBAS [illegible]

Escuela Complementaria y Elemental de Niñas número 1. Directora, [illegible]. Alumnas: [illegible], Rosa Amalia Hernández, María [illegible], [illegible].

Escuela Complementaria de Niñas número 1 y Elemental número 2. Directora, [illegible]. En la Escuela Complementaria: Alumnas: Rosa [illegible], [illegible]. En la Escuela Elemental: Alumnas: [illegible], Domingo Ortiz, [illegible].

Escuela Elemental de Niñas número 3. Directora, [illegible]. Alumnas: [illegible].

Escuela Nacional de Niñas número 4. Directora, María [illegible]. Alumnas: [illegible], Elvira Flores, [illegible].

Escuela Elemental de Niñas número 5. Directora, [illegible]. Alumnas: [illegible], Anita Morales.

Escuela Nacional de Niñas número 6. Directora, María [illegible]. Alumnas: [illegible] Ortiz, Laura Salazar, Elisa Montenegro.

Escuela Elemental de Niñas número 7. Directora, [illegible]. Alumnas: En el Primer Grado, Domingo [illegible]. En el Segundo Grado, [illegible]. En el Tercer Grado, Sección A, Mercedes [illegible]. En el Tercer Grado, Sección B, [illegible].

En el Tercer Grado, Sección C, Elvira Hernández.

Escuela Elemental de Niñas número 8. Directora, María [illegible]. Alumnas: Rosa [illegible], Adriana Castillo.



[illegible] número 2. Directora, Margarita [illegible] de [illegible]. Alumnas: [illegible], [illegible] Morales, [illegible].

Escuela Elemental y Complementaria de Varones número 1. Director, Salvador [illegible]. De la Escuela [illegible]: Rafael Foronda. Del Primer Grado Complementario, Federico Prado. Del Segundo Grado Complementario, Pedro Montenegro. Del Tercer Grado Complementario, Enrique Gutiérrez. Del Primer Grado Elemental, [illegible]. Del Segundo Grado Elemental, Pedro Morales. Del Tercer Grado E. Sección A, [illegible]. Del Tercer Grado E. Sección B, [illegible].

Escuela Elemental de Varones número 2. Director, Rafael Aguirre. Alumnos: Carlos [illegible], [illegible], Trinidad López.

Escuela Elemental de Varones número 3. Director, Ricardo González M. Alumnos: José Alfredo Alvarado, Jesús Álvarez, Cayetano García.

Escuela de Varones número 4. Director, F. P. Valdés. Alumnos: Vicente Barillas, [illegible] Paz, Agustín Mena.

Escuela Elemental de Varones número 5. Director, [illegible]. Alumnos: En el Primer Grado Elemental, [illegible]. En el Segundo Grado Elemental, Alfredo Mendoza. En el Tercer Grado Elemental, [illegible]. En [illegible], [illegible] Medina. En conducta y aplicación, Jorge Morales.

Escuela Elemental de Varones número 6, [illegible]. Director, Guillermo Farías. Alumnos: Adrián [illegible], [illegible], Segundo Barrera.

Escuela Nacional de Varones número 7. Director, Francisco [illegible]. Alumnos: Salvador Peláez, Leopoldo Saenz, [illegible] Santamaría.

Escuela Elemental de Varones número 8. Director, [illegible]. Alumnos: Sergio Villanueva, Cayetano [illegible].

Colegio [illegible] de Señoritas. Directora, [illegible]. Alumnas: [illegible], Matilde Ariz, Margarita [illegible], Emilia [illegible], Victoria Plasencia.

Colegio de Señoritas. Directoras, [illegible] María Luisa [illegible]. Alumnas: [illegible], [illegible] Vega, María [illegible], [illegible], Rosa Vega, Soledad Andreu, [illegible].

Instituto [illegible]. Directoras, [illegible]. Alumnas: [illegible], María Luisa Borges, [illegible].

Colegio de Señoritas "La [illegible]". Directora, [illegible]. Alumnas: [illegible], [illegible] Matta, María Teresa Ortiz.

Colegio de Santa Rosa. Directora, [illegible]. Alumnas: Matilde [illegible], Adriana Iriarte, [illegible] de León.

Escuela [illegible]. Director, [illegible]. Alumnos: [illegible], [illegible].

[illegible]. Director, [illegible]. Alumnos: [illegible], Carlos Santa Cruz.

Escuela de Comercio. Director, [illegible]. Alumnos: [illegible], José Moreno, Ramón Morales, Carlos [illegible], [illegible].

[illegible]. Director, [illegible]. Alumnos: [illegible], Manuel Pérez, Leopoldo [illegible], [illegible].